ВОСТОК ЗАПАД

Реальные самоучители иностранных языков

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

БУКВЫ И ЗВУКИ

КАК ПРАВИЛЬНО ПРОЧЕСТЬ И ПРОИЗНЕСТИ ЛЮБОЕ СЛОВО

Современный комплексный подход к самостоятельному изучению любого иностранного языка

НУЛЕВОЙ УРОВЕНЬ

ВОСТОК ЗАПАД
Реальные самоучители иностранных языков

АРАБСКИЙ ЯЗЫК
БУКВЫ И ЗВУКИ

КАК ПРАВИЛЬНО ПРОЧЕСТЬ И ПРОИЗНЕСТИ ЛЮБОЕ СЛОВО

Нулевой уровень

Составители
И. Д. Ибрагимов, А. Н. Шимкович

Москва
АСТ ВОСТОК ЗАПАД
АСТ МОСКВА

Содержание

Предисловие 4

Арабский алфавит 5

Фонетика 10

Арабское письмо 23

Удвоение согласных 29

Самые важные термины и понятия 30

Предисловие

Основная задача этого пособия — научиться читать и произносить любое арабское слово. Издание совершенно необходимо на начальном этапе изучения арабского языка. В процессе освоения материала вырабатываются навыки чтения и произношения, запоминаются буквы и знаки транскрипции. Тщательно построенные объяснения и последовательность вводимых букв и правил чтения позволит легко и быстро освоить весь необходимый объем сведений.

Общеизвестно, что в любом языке звуков существенно больше, чем букв, поэтому число транскрипционных значков немного превышает их количество. Обычно их множество (как и их внешний вид) сразу смущает новичка. На самом деле все совсем не страшно, и, выучив транскрипционные значки, вы всегда сможете правильно прочесть (т. е. произнести вслух) любое слово. К сожалению, учебники и учебные пособия не уделяют внимания транскрипционным знакам, что превращает чтение транскрипции в пытку для начинающего. Это пособие призвано исправить подобную ситуацию.

АРАБСКИЙ АЛФАВИТ

№	Название буквы	Транс-крип-ция	Внешний вид буквы			
			Конечная форма	Срединная форма	Начальная форма	Обособленная форма
1	алиф(ун)	–	ـا	ـا	ا	ا
2	ба(ун)	б	ـب	ـبـ	بـ	ب
3	та(ун)	т	ـت (ة، ـة)	ـتـ	تـ	ت
4	с̲а(ун)	с̲	ـث	ـثـ	ثـ	ث

5	джим(ун)	дж	ج	ـجـ	ـج	ج
6	ҳа(ун)	ҳ	ح	ـحـ	ـح	ح
7	ха(ун)	х	خ	ـخـ	ـخ	خ
8	дал(ун)	д	د	ـد	د	د
9	зал(ун)	з	ذ	ـذ	ذ	ذ
10	ра(ун)	р	ر	ـر	ر	ر

11	зайн(ун)	з	ـز	ـز	ز	ز
12	син(ун)	с	ـس	ـسـ	سـ	س
13	шин(ун)	ш	ـش	ـشـ	شـ	ش
14	ҫад(ун)	ҫ	ـص	ـصـ	صـ	ص
15	дад(ун)	д	ـض	ـضـ	ضـ	ض
16	ҭа(ун)	ҭ	ـط	ـطـ	طـ	ط

17	ҙа(ун)	ҙ	ـظ	ـظ	ظ	ظ
18	‘айн(ун)	‘	ـع	ـعـ	عـ	ع
19	ғайн(ун)	ғ	ـغ	ـغـ	غـ	غ
20	фа(ун)	ф	ـف	ـفـ	فـ	ف
21	ҡаф(ун)	ҡ	ـق	ـقـ	قـ	ق
22	кяф(ун)	к	ـك	ـكـ	كـ	ك

23	лям(ун)	л	ـل	ـلـ	لـ	ل
24	мим(ун)	м	ـم	ـمـ	مـ	م
25	нун(ун)	н	ـن	ـنـ	نـ	ن
26	х̲а(ун)	х̲	ـه	ـهـ	هـ	ه
27	ўаў(ун)	ў	ـو	ـو	و	و
28	йа(ун)	й	ـى (ـي)	ـيـ	يـ	ى (ي)

ФОНЕТИКА

ا

Буква (харф) «алиф» сама по себе никакого звука не передает, не имеет своей огласовки и обозначает только долготу предшествующего гласного [а]. Относится к «слабым», служит подставкой под хамзу. «Алиф» имеет только две графические формы.

ب

Обозначает согласный звук [б], сходный с соответствующим русским звуком [б]. Губно-губной средний согласный звук. Имеет четыре графические формы.

ت

Обозначает согласный звук [т], сходный с соответствующим русским звуком [т]. Глухой средний согласный звук. Имеет четыре графические формы.

ث

Обозначает межзубный щелевой глухой согласный звук [с], сходный с английским [θ] в слове *think*. Имеет четыре графические формы.

ج

Обозначает звонкий согласный [дж], представляющий собой сочетание звуков [д] и [ж]. Передненебная мягкая аффриката.

Грубой ошибкой является подмена одного звука двумя [д], а также твердое, несмягченное произношение этого звука. Имеет четыре графические формы.

ح

Обозначает глухой щелевой гортанный зевный согласный звук [ḥ], не имеющий соответствий в русском языке. Этот звук образуется в глубине полости рта (в зеве) без непосредственного участия языка. В его произношении главную роль играет надгортанник, который сближается с задней стенкой глотки, образуя щель. При артикуляции [ḥ] мышцы не примыкают друг к другу вплотную, они напрягаются, приближаются одна к другой так, что между ними остается очень узкая щель. В результате образуется звук [ḥ], производящий на слух впечатление шипения в полости глотки. При этом речевой аппарат напряжен. Имеет четыре графические формы.

خ

Обозначает глухой твердый заднеязычный согласный звук [х]. Произносится гораздо энергичнее и напряженнее русского звука [х]. При произ-

несении язык отодвигается назад к язычку, а задняя спинка языка поднимается к мягкому нёбу. Между задней спинкой языка и язычком образуется узкая щель, через которую энергично выдувается воздух, что создает «скребущий» призвук, похожий на слабый хрип. Имеет четыре графические формы.

د

Обозначает согласный звук [д], близкий по звучанию к русскому [д], но произносится чуть мягче. Имеет две графические формы.

ذ

Обозначает межзубный согласный звук [з]. Соответствует английскому звуку [ð] в слове *that*. Имеет две графические формы.

ر

Обозначает твердый согласный звук [р], имеющий сходство с русским [р], но более напряженный и раскатистый. При его произнесении вибрирует кончик языка, поднятый кверху. Арабский [р] иногда может произноситься мягко. Имеет две графические формы.

ز

Обозначает звонкий согласный звук [з], имеющий сходство с русским [з]. Чтобы правильно произнести этот звук, кончик языка следует приблизить к нижним передним зубам. Имеет две графические формы.

س

Обозначает согласный звук [с], имеющий сходство с русским [с]. Чтобы правильно произнести этот звук, кончик языка следует приблизить к нижним передним зубам. Имеет четыре графические формы.

ش

Обозначает глухой щелевой палатализованный согласный звук [ш]. При его произнесении между кончиком языка и альвеолами образуется щель, через которую проходит выдыхаемый воздух; средняя часть спинки языка слегка поднимается к твердому нёбу. Арабский звук [ш] звучит мягче русского [ш], ближе к [щ]. Имеет четыре графические формы.

ص

Обозначает эмфатический щелевой глухой согласный звук [ç]. При его произнесении кончик языка слегка касается внутренней стороны нижних зубов; средняя часть спинки языка поднимается к твердому нёбу, образуя щель, через которую проходит воздух. Язык максимально оттягивается к мягкому нёбу. Влияет на гласные звуки, делая их более напряженными. Примерное представление об этом звуке можно получить, если произнести русское слово *«сын»*. Имеет четыре графические формы.

ض

Обозначает эмфатический шумный взрывной звонкий согласный звук [д]. При артикуляции этого звука вибрируют голосовые связки; передняя часть спинки языка плотно примыкает к верхним зубам, а затем резко от них отрывается. Следует помнить, что четкая артикуляция этого звука достигается только при напряжении всего речевого аппарата. Примерное представление об эмфатическом [д] можно получить, если произнести русское слово *«дым»*. Имеет четыре графические формы.

ط

Обозначает эмфатический шумный зазубный взрывной согласный звук [ṭ], имеющий некоторое сходство с русским звуком [т] в слове *«ты»*. При артикуляции данного звука передняя часть языка плотно прижимается к переднему нёбу, а затем резко отрывается от него. Задняя часть языка максимально оттягивается к мягкому нёбу, губы не-

много округляются и воздух проходит через полость рта. Существует в четырех графических формах.

ظ

Обозначает эмфатический межзубный щелевой шумный согласный звук [ẓ]. При произнесении [ẓ] между передней частью спинки языка и верхними зубами образуется узкая щель, через которую проходит выдыхаемая струя воздуха. Имеет четыре графические формы.

ع

Обозначает звонкий взрывной щелевой гортанный согласный звук [‘], не имеющий соответствия в русском языке. Этот звук представляет собой звонкую параллель глухого согласного [х], т. е. произносится с тем же укладом органов речи, но с участием голоса. Звук ***«‘айн»*** образуется в полости глотки. При артикуляции этого звука

мышцы гортани плотно смыкаются, как при спазме, а затем мгновенно расслабляются. Выдыхаемый воздух с участием голоса проходит через сузившуюся глотку, вследствие чего возникает специфический шум. Имеет четыре графические формы.

غ

Обозначает звонкий щелевой твердый согласный звук [ġ], не имеющий соответствия в русском языке. При артикуляции этого звука задняя часть языка оттягивается назад и поднимается к мягкому нёбу, образуя узкую щель, через которую проходит струя воздуха, вызывающая дрожание язычка. Имеет четыре графические формы.

ف

Обозначает глухой губно-губной согласный звук [ф], имеющий сходство с русским звуком [ф]. Чтобы правильно произнести этот звук, нижнюю

губу следует приблизить к верхним зубам. Имеет четыре графические формы.

ق

Обозначает шумный глухой согласный звук [ḳ], имеющий очень отдаленное сходство с твердым русским [к]. При артикуляции звука [ḳ] задняя часть языка отодвигается назад вверх, вплотную примыкая к задней части мягкого нёба, а затем резко, со щелчком отрывается от нее. Имеет четыре графические формы.

ك

Обозначает шумный глухой палатализованный согласный звук [к]. Он образуется смыканием средней части спинки языка с твердым нёбом. Арабский звук [к] всегда произносится мягко. Имеет четыре графические формы.

ل

Обозначает согласный звук [л], имеющий сходство с русским мягким звуком [л]. При его произнесении кончик языка и передняя часть спинки языка прижимаются к верхним зубам и альвеолам; средняя часть спинки языка приподнята к твердому нёбу, а задняя опущена. Арабский [л] всегда произносится мягко, исключение составляет лишь одно слово ***«Аллах»***. Но тот же звук [л] звучит мягко, если упомянутому слову предшествует какое-либо слово с конечным [и]. Имеет четыре графические формы.

م

Обозначает согласный звук [м], имеющий сходство с русским [м]. Чтобы правильно произнести арабский звук [м], следует легко сомкнуть губы. Имеет четыре графические формы.

ن

Обозначает согласный звук [н], имеющий сходство с русским [н]. Произносится немного мягче, чем русский звук. Имеет четыре графические формы.

ه

Обозначает звонкий согласный звук [х], который в русском языке иногда произносится в следующих междометиях: *ого, гоп*. Этот звук произносится расслабленно, без всякого напряжения речевого аппарата. При его артикуляции голосовая щель слегка разомкнута; мягкое нёбо поднято, проход для воздуха в полость носа закрыт. Имеет четыре графические формы.

و

Обозначает звонкий губно-губной согласный звук [в], похожий на английский звук [w]. Чтобы правильно его произнести, необходимо округленные губы сблизить, оставив узкое отверстие для прохода воздуха. При этом нижняя губа не должна касаться верхних зубов, как это бывает при произнесении русского звука [в]. Имеет две графические формы.

ى

Обозначает согласный звук [й], имеющий сходство с русским звуком [й], но произносимый энергичнее. Щель при его артикуляции образуется между средней частью спинки языка и твердым нёбом. Имеет четыре графические формы.

АРАБСКОЕ ПИСЬМО

Арабский алфавит состоит из **28** букв (харфов), обозначающих согласные звуки. Каждая из них в зависимости от ее позиции в слове имеет несколько графических форм (начертаний):

– ***обособленную*** *(самостоятельную),*
– ***начальную,***
– ***срединную,***
– ***конечную.***

Из **28** букв алфавита **22** могут соединяться с обеих сторон и имеют четыре графические формы. **6** букв соединяются только справа и имеют лишь две графические формы.

Буквы соединяются друг с другом с помощью соединительных черточек.

Некоторые арабские буквы отличаются друг от друга лишь количеством и местоположением так называемых диакритических точек. Буквы либо не имеют вообще точек, либо имеют одну, две или три точки. Точки могут стоять либо над буквой, либо под ней.

Арабский алфавит состоит из букв, обозначающих только согласные звуки. Специальных букв для обозначения гласных звуков в арабском языке нет. Гласные звуки арабского языка подразделяются на два типа:

– ***краткие,***
– ***долгие.***

Для обозначения **кратких гласных** звуков служат специальные значки, которые пишутся над или под буквами, обозначающими согласные звуки. Эти значки называются огласовками.

فَتْحَةٌ фатха

Краткий гласный [-а-] обозначается маленькой наклонной черточкой над буквой, которая называется **«фатха»**.

Например: [-ба-] بَ

[-ра-] رَ

كَسْرَةٌ кясра

Краткий гласный [-и-] обозначается на письме такой же черточкой под буквой, которая называется **«кясра»**.

Например: [-би-] بِ

[-ри-] رِ

ضَمَّةٌ дамма

Краткий гласный [-у-] на письме обозначается надбуквенным значком наподобие запятой. Эта огласовка называется **«дамма»**.

Например: [-бу-] بُ

[-ру-] رُ

سُكُونٌ
сукун

Если после согласного звука нет никакого гласного, то над этой согласной пишется специальный значок в виде маленького кружочка – **«сукун»**, который отображает отсутствие гласного звука.

Например: [-раб-] رَبْ

تَنْوِينٌ
танвин

Имена (существительные и прилагательные), употребляемые без определенного артикля, в арабском языке имеют окончание [-ун-] (или [-ан-], [-ин-]), которое на письме изображается не буквами, а специальной огласовкой над последней буквой слова. Эта огласовка представляет собой сдвоенный значок кратких гласных и называется **«танвин»**. При написании окончания [-ан-] в конце слова добавляется «алеф».

Например: [-китāб^{ун}-] كِتَابٌ

[-китāб^{ан}-] كِتَاباً

[-китāб^{ин}-] كِتَابٍ

حُرُوفُ الْمَدِّ

долгие гласные

Кроме кратких гласных в арабском языке есть **долгие гласные**. На письме долгота обозначается с помощью так называемых слабых букв:

ا [алиф] و [вав] ى [йа]

Они пишутся после букв, имеющих огласовки. Сами «слабые» своих огласовок не имеют и обозначают только долготу предшествующего гласного. При этом, если долгой гласной предшествует краткая гласная [-а-], пишется «алиф», если [-и-], пишется «йа», а если [-у-], пишется «вав».

Например: [-нāр^{ун}-] نَارٌ

[-нӣр^{ун}-] نِيرٌ

[-нӯр^{ун}-] نُورٌ

Примечание 1: В транскрипции долготу обычно обозначают прямой черточкой над гласной. Долгота гласного меняет смысл арабского слова, поэтому необходимо очень тщательно различать в произношении долгие и краткие гласные. Долгие гласные примерно вдвое протяжнее кратких.

Примечание 2: Иногда в транскрипции данной серии учебных пособий долгота [у] обозначается как ỳ.

УДВОЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

Характерной особенностью арабской фонетики является наличие удвоенных согласных. Подобное явление имеется и в русском языке (*масса, сонный*).

В арабском письме удвоение обозначается не повторением буквы, как в русском, а специальным надстрочным значком

ّ

над той буквой, которую следует произнести как удвоенный звук.

Явление удвоения согласного звука называется по-арабскн **«ташдид»** (تَشْدِيدٌ), а значок удвоения – **«шадда»** (شَدَّةٌ).

Огласовки [-а-] и [-у-] ставятся над значком удвоения, а огласовка [-и-] ставится либо под буквой (сама «шадда» всегда находится над буквой), либо под «шаддой».

Например: مُعَلِّمٌ (مُعَلَّمٌ) ، شَدَّةٌ

Самые важные термины и понятия

ХАРАКЯТ – это совокупность знаков, которые пишутся над или под буквами. Эти знаки называются: *фатха, дамма, кясра, сукун, шадда, танвин.*

ФАТХА – краткий гласный [-а-]. Обозначается на письме маленькой наклонной черточкой над буквой.

КЯСРА – краткий гласный [-и-]. Обозначается на письме маленькой наклонной черточкой под буквой.

ДАММА – краткий гласный [-у-]. Обозначается на письме маленькой наклонной «запятой» над буквой.

СУКУН – отсутствие гласного после согласного. Обозначается на письме маленькой наклонной «каплей».

ТАНВИН – сдвоенный значок кратких гласных.

ШАДДА – значок удвоения согласного.

ТАШДИД – явление удвоения.

Учебное издание

Серия «Реальные самоучители иностранных языков»

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

БУКВЫ И ЗВУКИ

Как правильно прочесть и произнести любое слово

Нулевой уровень

Составители: И. Д. Ибрагимов, А. Н. Шимкович

Редакторы: Н. В. Дубинина, Евгения Сафонова

Корректор *Н. В. Копысова*
Верстка *И. Л. Зиятдинова*
Дизайн обложки *О. С. Гушанская*

«Восток – Запад»

Тел./факс: (495) 921-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 — учебная литература

Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 12.03.08.
Формат 70×100 1/32. Бумага газетная. Печать высокая с ФПФ.
Усл. печ. л. 1,3. Тираж 4000 экз. Заказ 1693.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.60.953.Д.007027.06.07 от 20.06.2007 г.

ООО «Издательство АСТ»
141100, РФ, Московская обл., г. Щелково, ул. Заречная, д. 96
Наши электронные адреса: WWW.AST.RU / E-mail: astpub@aha.ru

ООО Издательство «АСТ МОСКВА»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1

ООО «Издательство «Восток – Запад»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 3

Издано при участии ООО «Харвест». ЛИ № 02330/0150205 от 30.04.2004.
Республика Беларусь, 220013, Минск, ул. Кульман, д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.
E-mail редакции: harvest@anitex.by

ОАО «Полиграфкомбинат им. Я. Коласа».
ЛП № 02330/0056617 от 27.03.2004.
Республика Беларусь, 220600, Минск, ул. Красная, 23.